



THOBIBY QOLBY, Wahai yang jauh dariku dan tempatnya di lubuk hati yang terdalam

وَأَلِّهِمْ مَعَ الْأَصْحَابِ جَمْعًا تَوَسَّلْنَا وَكُلِّ التَّابِعِينَ

Wa âlihîm ma'al ash-hâbi jam'ân tawassalnâ wa kullit-tâbi'inâ

Berkat keluarga mereka, dan para shahabat, dan berkat para pengikut mereka, kami bertawassul.

وبالعلماء بأمر الله طرا وكل الأولياء والصالحين

Wa bil 'ulamâ-i bi-amrillâhi thurron wa kullil auliyâ-i was-shôlihîna

Berkat para ulama yang ta'at kepada perintah Tuhan. Dan berkat para wali juga orang-orang yang shaleh.

أَخْصَ بِهِ الْإِمَامَ الْقُطْبَ حَقًّا وَجِيهَ الدِّينِ تَاجَ الْعَارِفِينَ

Akhusshu bihîl imâmal quthbi haqqon wa jîhad-dîni tâjal 'ârifîna

Khususnya imamku, walî al-Qutb, yang terang agamanya, mahkota para arif.

رَقَى فِي رَتْبَةِ التَّمَكِينِ مَرَقًا وَقَدْ جَمَعَ الشَّرِيعَةَ وَالْيَقِينَ

Roqô fî rutbatit-tamkîni marqôn wa qod jama'asy-syarî'ata wal yaqîna

Dia yang naik ke kedudukan Tamkin, dan yang mengumpulkan dua ilmu: 'syari'at dan yaqin'

وَذَكَرَ الْعِيدَ رُوسَ الْقُطْبِ أَجْلَى عَنِ الْقَلْبِ الصَّدَى لِلصَّادِقِينَ

Wa dzikrul 'Aidarûsil-quthbi ajlâ 'anil qolbish-shodâ lish-shôdiqîna

Dia adalah Abu Bakar bin Abdillah al-Aydrus, menyebut namanya menjernihkan kotoran hati bagi semua yang yakin.

عَفِيفَ الدِّينِ مَحَى الدِّينِ حَقًّا لَهُ تَحْكِيمُنَا وَبِهِ اقْتَدَيْنَا

'Afiiddîni muhyiddîni haqqôn lahu tahkîmunâ wa bihi-qtadainâ

Ia adalah penjaga dan penghidup agama. kepadanya aku mengambil hukum, dan kami mengikutinya.

وَلَاتَنْسَ كَمَالَ الدِّينِ سَعْدًا عَظِيمَ الْحَالِ تَاجَ الْعَابِدِينَ

Wa lâ tansa kamâlad-dîni sa'dân 'adhîmal hâli tâjal 'âbidîna

Dan tidak lupa dia adalah orang sukses, sempurna agamanya. Agung haal-nya (keadaanya), mahkota para hamba.

بِهِمْ نَدْعُو إِلَى الْمَوْلَى تَعَالَى بِغَفْرَانِ يَعْمُ الْحَاضِرِينَ

Bihim nad'û ilâl maulâ ta'âlâ bighufrônin ya'ummul hâdlirîna

Dengan perantara mereka kami berdo'a kepada Allâh ta'ala. Semoga Dia memberi ampunan kepada semua yang hadir.



THOBIBY QOLBY, Wahai yang jauh dariku dan tempatnya di lubuk hati yang terdalam

ولطف شامل ودوام ستر وغفران لكل المذنبينا

Wa luthfin syâmilin wa dawâmi sitrin wa ghufrônin likullil mudznibînâ

Memberi kelembutan yang merata dan selalu menutupi. Dan memberi ampunan kepada semua yang berbuat dosa.

ونختمها بتحسين عظيم بحول الله لا يقدر علينا

Wa nakhtimuhâ bitahshîni ‘adhîmin bihaulillâhi lâ yuqdar ‘alainâ

Kami akhiri dengan benteng yang kokoh. Dengan daya kekuatan Allah yang kami tidak mampu.

وستر الله مسبول علينا وعين الله ناظرة إلينا

Wa sitrullâhi masbûlun ‘alainâ wa ‘ainullâhi nâdhirotun ilainâ

Semoga penutup Allâh selalu terpasang untuk kita. Dan pandangan Allâh tertuju kepada kita.

ونختم بالصلاة على محمد إمام الكل خير الشافعين

Wa nakhtim bish-sholâti ‘alâ Muhammad imâmil kulli khoirisy-syâfi’îna

Dan kami akhiri dengan bersholawat kepada Muhammad (saw) Imâm semuanya dan sebaik baik pemberi syafa’at.